



## Association des Parents Francophone de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

### Présence/ In Attendance:

Natalie Fulton, Madeleine McKay, Andréa Oxenbury, Christina Pimentel, Yan Savard, Teresa Basque, Heath McLean, Pamela Govindasawrny, Lisa Thibaudeau, Carrie Thivierge, Mariam Samaan, Priti Flanagan

#### 1. Début de la réunion / *Call to order*

19h05 / 7:05 pm

#### 2. Mots de bienvenue et introduction / *Opening remarks and introductions*

#### 3. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*

Proposé par / *Proposed by:* Pam Govindasawrny

Secondé par / *Seconded by:* Lisa Thibaudeau

#### 4. Approbation du dernier procès verbal tel que modifié / *Approval of the minutes from the last meeting as amended*

Proposé par / *Proposed by:* Heath McLean

Secondé par / *Seconded by:* Madeleine McKay

#### 5. Rapports / Reports

##### a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)

➤ Solde du compte courant / *current account:* \$4,205.20

➤ Solde du compte gaming / *gaming account:* \$1,445.88

➤ Pré-maternelle devant à l'APFL / *Preschool owes APFL:* \$5,224.29

##### b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Teresa Basque & Heath McLean)

➤ Attention portée sur les activités avec une forte rémunération. / Focusing on activities with large returns.

➤ Un sondage pour des idées de levées de fonds sera envoyé aux parents pour déterminer les préférences. / Survey of fundraising ideas to be sent to parents to determine their preferences.

➤ Foire aux livres Scholastic, 40% de retour si les dépenses dépassent \$1500. / *Scholastic Book fair- 40% return in product if spending exceeds \$1500.*

##### c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Yan Savard)



## Association des Parents Francophone de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

- Pas de rencontre en septembre, prévue pour octobre. / *No meeting in September, it is scheduled for October.*

### d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Christina Pimentel /Josiane Fortin)

- Six repas entre septembre et décembre. / *Six lunches from September to December.*
- Idée «Lunch Lady» - Madeleine fera des recherches et présentera ses résultats en Octobre. / *Lunch Lady idea discussed – Madeleine to research and present in October.*

### e. Comité des évènements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)

- Collation de bienvenue a été bien reçue et pourrait être faite dans chaque classe l'année prochaine. / *Welcome snack well received and next year may set up in each classroom.*
- Analyse coût/revenue sera faite pour chaque événement. / *Will do a revenue/cost analysis for each event.*
- Demande de budget pour les évènements prévus d'octobre à décembre. / *Budget request for events planned from October – December.*

**Motion – \$350 de la part de l'APFL pour supporter le Kids Club et la fête d'Halloween (Carrie Thivierge, Teresa Basque, approuvée) / Motion – APFL to provide \$350 to support a Kids Club and Halloween Party. (Carrie Thivierge, Teresa Basque, approved).**

### f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)

- 17 enfants et 2 personnels. / *17 children and 2 staff.*
- Activités de levée de fonds planifiées pour repayer la dette à l'APFL. Certaines levées sont faites avec l'école, il faut séparer les revenus. / *Fundraising activities planned to help with repaying the APFL. Some fundraising will be done together with the school, hence the need to split the revenues*

**Motion – séparer les revenus pour les levées de fonds en commun (école et prématernelle) : 1/3 pour la prématernelle et 2/3 pour l'école (Teresa Basque, Carrie Thivierge, approuvée). / Motion – Split the revenue from joint (school & preschool) fundraising activities 1/3 (preschool) and 2/3 (school). (Teresa Basque, Carrie Thivierge, approved).**

### g. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Andrea Oxenbury au nom de / on behalf of Mme Fortin)

- On a planifié des thèmes communs. / *Planning school themes.*



## Association des Parents Francophone de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

- Nombre d'élèves = 102 (18/4-M/1; 11/11-1/2; 11/11-2/3; 11/8-4/5; 10/7-6/7).  
/ *Number of students = 102 (18/4-M/1; 11/11-1/2; 11/11-2/3; 11/8-4/5; 10/7-6/7).*
- Mme Carla tient le poste de francisation. / *Mme Carla is the francisation teacher.*
- M. Stéphane Bélanger tient le poste d'orthopédagogue. / *M. Stéphane Bélanger is the orthopedagogy teacher.*
- Mme. Stéphanie Laporte est la monitrice de langue. / *Mme. Stéphanie Laporte is the language monitor.*
- Mme Denis sera absente jusqu'à fin octobre. Mme Immanuel est l'enseignante pour les 4/5 jusqu'à la fin septembre. / *Mme Denis is off until the end of October. Mme Immanuel is teaching the grade 4/5 class until the end of September.*

***Motion – L'APFL donnera \$900 à l'école - \$150 par professeur, \$75 pour la francisation, et \$75 pour l'orthophoniste (Andréa Oxenbury, Priti Flanagan, approuvée). / Motion – the APFL will give the school \$900 - \$150 per teacher, \$75 for each of the orthopedagogy and francisation. (Andréa Oxenbury, Priti Flanagan, approved).***

### 6. Points Permanents / *Standing Items*

#### a. Camp francophone / *French Camp*

Au centre communautaire de Willoughby (604-455-8821), offert pour Noël, semaine de relâche, et pendant l'été / *At Willoughby Community Centre (604-455-8821,) offered for Christmas, March Break, and summer.*

### 7. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

#### a. Statuts de charité / *Charity Status* (Natalie Fulton)

Différé / *Deferred*

#### b. Exécutif – position de secrétaire / *Executive – Secretary position*

Position rempli / *Position filled* - Priti Flanagan / Sabrina Clamagirand

#### c. Machine à popcorn / *Popcorn machine*

Andréa à vérifier si la machine peut être achetée avec les fonds du compte gaming. / *Andréa to verify that this can be purchased with the gaming account funds.*

***Motion – Jusqu'à \$350 pour acheter une machine à popcorn localement (Carrie Thivièrge, Andréa Oxenbury approuvée). / Motion – Up to \$350 to purchase a popcorn machine locally (Carrie Thivièrge, Andréa Oxenbury, approved).***



## Association des Parents Francophone de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

### 8. Nouveaux points / *New Business*

#### a. Site Internet / *Website*

Le site doit être mis à jour et les minutes des réunions APFL doivent être téléchargées. / *Website needs to be updated and APFL minutes uploaded and accessible.*

#### b. Formulaire de contact aux membres de l'APÉ / *PAC member contact information forms*

Nous demanderons à Marie pour les adresses email. / *Will request email addresses from Marie.*

#### c. Article communauté-école pour le magazine *Parenthèse* pour l'édition d'octobre / *Community-school article for October edition of Parenthèse magazine*

La date limite pour soumettre un article est le 29 septembre, pas possible en ce moment. / *Deadline for submitting article is Sept 29<sup>th</sup>, not possible at this time.*

#### d. Cadeaux de graduation - \$ / *Graduation gift - \$*

*Différé / Deferred*

### 9. Table ronde / *Round Table*

#### a. Info - Fédération des parents francophones de C-B / *Info*

Natalie va circuler. / *Natalie will circulate.*

#### b. Program Munch-a-Lunch/ *Munch-a-Lunch program*

*Différé / Deferred*

#### c. APFL v. APE / *APFL v. PAC*

Nous utiliserons APFL (Association des Parents Francophone de Langley) régulièrement dans nos communications / *We will be using APFL consistently on communication.*

### 10. Clôture de la session / *Adjournment*

Proposé par / *proposed by:* Natalie Fulton

Secondé par / *seconded by:* Andrea Oxenbury

Date de la prochaine réunion, le 17 octobre, 2012. / *Next meeting date is October 17, 2012.*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

### Procès-verbal (modifié) / 17-Oct-2012 / *Minutes (amended)*

#### Présence / In Attendance:

Jocelyne Fortin, Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, Madeleine McKay, Lisa Thibaudeau, Eric Carmichael, Yan Savard, Teresa Basque, Joanne Pilon, Boyd McLelland, Lydia Mukengere, Priti Flanagan

1. Début de la réunion / *Call to order: 19h05/7:05pm*
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*  
*Proposé par/ Proposed by: Madeleine McKay*  
*Secondé par/ Seconded by: Lisa Thibaudeau*
3. Approbation du dernier procès verbal/ *Approval of the minutes from the last meeting*  
*Proposé par/ Proposed by: Lisa Thibaudeau*  
*Secondé par/ Seconded by: Madeleine McKay*
4. Rapports / *Reports*

#### a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)

- Solde du compte courant/ Current account : \$3678.45
- Solde du compte gaming/ Gaming account : \$3405.95

Nous avons reçu \$1960, ce devrais être \$2060. Andrea va vérifier. / *We have received \$1960, it should be \$2060. Andrea to check.*

Motion – Le compte gaming sera utilisé pour payer la facture de \$184.67 pour les kits de tremblement de terre. (Approuvé par Natalie Fulton, Madeleine McKay) / *The gaming account will be used to pay the \$184.67 bill for the earthquake kits. (Natalie Fulton, Madeleine McKay approved)*

#### b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Teresa Basque & Heath McLean)

- QSP a été distribué, date limite en octobre/ *Has been distributed, the deadline is October*
- Regal – Boutique en ligne [www.apfl.shopregal.ca](http://www.apfl.shopregal.ca) est disponible en français et en anglais. Valable jusqu'au 31 Décembre. Le APFL reçoit 30% de la valeur des achats effectués./

*The webstore [www.apfl.shopregal.ca](http://www.apfl.shopregal.ca) is available in French and English. Available until December 31st. The APFL receives a 30% return on all purchases made.*

- Langley Bottle Depot - Compte N ° 273. Si vous souhaitez faire un don, veuillez mettre un autocollant avec le numéro de compte sur le sac de retour ou vous pouvez laisser les articles à l'école. / *Account # 273. If you want to donate, please put a sticker with the account number on the bag of returns or you can leave the items at the school.*
- Foire de livre - 7 Décembre jusqu'au 13 Décembre. / *Book Fair - December 7-13.*
- Think Recycle - Il y aura une boîte de dépôt à l'école où vous pouvez placer vos téléphones cellulaires, cartouches d'encre, etc . Andrea va les soumettre. / *There will be a drop off box at the school where you can place your cell phones, ink cartridges, etc. Andrea will submit them.*

c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Yan Savard)

Ils ont commencé à discuter des idées d'activités et le calendrier. Ils auront besoin d'enseignants volontaires./ *They have started to discuss ideas for activities and the schedule. They will need teacher volunteers.*

d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Christina Pimentel)

- La date de Boston Pizza a été modifiée du 5 au 26 Octobre./ *The Boston Pizza date was changed from October 5th to the 26th.*
- Une autre liste de repas chauds pour Janvier à Juin 2013 sera distribué en Décembre./ *Another list of hot lunches for January to June 2013 will be distributed in December.*

e. Comité des événements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)

- 27 Octobre – Halloween événement à l'école 13h00 – 15h00. / *October 27 - Halloween event at the school from 1-3pm.*
- Novembre – Club pour enfants/ *November - Kids' Club*
- Décembre - Fête de Noël. Est-ce que vous connaissez quelqu'un qui peut s'habiller le Père Noël / *December - Christmas party. Does anyone know someone who can dress up as Santa?*

f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)

- L'heure d'arrivée et de ramassage des enfants a été modifiée. La prématernelle a passé de 3 jours par semaine à 4 jours par semaine. Eneth Terrain a démissionné à compter du 31 Octobre. La prématernelle se poursuivra avec un enseignant, Neezha Saffat. / *Drop off and pick up for children has been changed. The preschool has increased from 3 days per week to 4 days per week. Eneth Terrain has resigned, effective October 31st. The preschool will continue with one teacher, Neezha Saffat.*

g. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)

- Terry Fox a été un succès. 240 \$ ont été levés / *Terry Fox was a success, \$240 was raised.*
- Les enseignants ont eu un cours de mise à niveau pour les épipens (allergies aux noix) / *Teachers received a refresher course regarding the use of epipens (nut allergies)*
- Exercice du tremblement de terre le 18 Octobre. / *Earthquake drill to be held October 18.*
- La monitrice française supervisera le club de devoirs (à partir du 15 octobre) et les activités pendant l'heure midi (activités françaises, la pratique dramatique). *The French language monitor will be supervising the homework club beginning October 15 and the activities over the lunch hour.*
- Les chauffeurs d'autobus ont été invités à soumettre des rapports d'incidents. / *The bus drivers are being encouraged to submit incident reports.*
- Les certificats seront remis aux élèves chaque vendredi, deux par classe et seront basés sur le comportement, etc / *Certificates to be handed out every Friday to 2 students from each class for good behavior etc...*
- La classe de 4<sup>ième</sup> et 5<sup>ième</sup> aident les élèves plus jeunes pendant l'heure du déjeuner dans le cadre de l'éducation sanitaire. / *The grade 4&5 class will be helping the younger students during lunch time and this will be part of their health education.*
- Prochaines dates:
  - 23 Octobre/October Tradansa.
  - 24 Octobre sortie à la ferme Maan pour les élèves de la maternelles à la 3<sup>ième</sup>. / *October 24th field trip to Maan Farm for kindergarten to grade 3.*
  - 31 Octobre La Fête d'Halloween pour les 4<sup>ième</sup> à 7<sup>ième</sup> aura lieu dans la matinée. / *October 31 a Halloween party for grade 4-7 will take place in the morning.*

- 29 novembre - Vernissage/ November 29th – Art exhibit.
- 19 Décembre Concert de Noël au cours de l'après-midi. / December 19<sup>th</sup> the Christmas concert will take place in the afternoon.

- Repenser la meilleure façon de faire Porte Ouverte. / *Rethinking how best to do Open House*

5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. Statuts de charité / *Charity Status* (Natalie Fulton) - Rien de nouveau/ *Nothing new*
- b. Machine à popcorn / *Popcorn machine* (Carrie Thivièrge) - Pas encore acheté / *Not yet bought.*
- c. Site Internet / Website - Marie a mis l'information de l'exécutif de l'APFL et postera également le compte rendu de la réunion. / *Marie will update the current information about the APFL executive and will upload the meeting minutes there as well.*
- d. Formulaire de contact aux membres de l'APÉ / *PAC member contact information forms*  
Natalie demandera à Emilie pour la version électronique/ *Natalie will ask Emilie for the e-version.*
- e. APFL adresse courriel / *email address* : [apflangley@gmail.com](mailto:apflangley@gmail.com)

Faites-nous savoir si vous ne recevez pas les e-mails de "Voyageurs Langley». Si vous avez des choses à envoyer aux parents, s'il vous plaît envoyer des articles à cette adresse e-mail au plus tard le mardi à 17 heures. / *Let us know if you are not receiving the emails from "Voyageurs Langley". If you have things to send to parents, please send items to this email address by Tuesday at 5pm.*

6. Nouveaux points / *New Business*

- a. Cadeaux de graduation - \$ / *Graduation gift - \$*

Motion - Chaque étudiant diplômé doit obtenir un cadeau de graduation (Approuvé par Andrea Oxenbury, Priti Flanagan) / Every graduating student should get a graduation gift. (Andrea Oxenbury, Priti Flanagan approved)

- b. Crédit de \$3000 pour l'école de Third Wave envers le transport / *\$3000 credit for the school towards transportation*
  - Pas sûr que ce sera reçue chaque année / *Not sure if this will be received every year.*

7. Table ronde / *Round Table*

- Concert Charlotte Diamond avec un contenu en français. Teresa enverra les informations./ *Charlotte Diamond concert which will have some French content. Teresa will send out information.*

8. Clôture de la session et date de la prochaine rencontre / *Adjournment and next meeting date*

*20h25 / 8 :25pm      21 Novembre / November 21st*

Signature: \_\_\_\_\_

Natalie Beaupré-Fulton, Présidente



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

### Procès-verbal/ Minutes

**Présence/ In attendance :** Jocelyne Fortin, Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, Teresa Basque, Joanne Pilon, Carrie Thivierge, Pamela Govindasawmy, Heath MacLean, Priti Flanagan

**Le 21 Novembre, 2012 à 17h / November 21st, 2012 at 7pm**

1. Début de la réunion / *Call to order* : 19h05 / 7:05pm

2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*

*Proposé par/ Proposed by : Andrea Oxenbury*

*Secondé par/ Seconded by : Natalie Fulton*

*Approbation du dernier procès verbal/ Approval of the minutes from the last meeting*

*Proposé par/ Proposed by : Natalie Fulton*

*Secondé par/ Seconded by : Andrea Oxenbury*

3. Rapports / *Reports*

a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)

- Solde du compte courant/ *Current account* : \$3451.01
- Solde du compte gaming/ *Gaming account* : \$2734.88

b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Teresa Basque & Heath McLean)

- Think Recycle – Il nous enverrons un chèque de 73.20\$. Il y aura une boîte de dépôt à l'école où vous pouvez placer vos téléphones cellulaires, cartouches d'encre, etc . Andrea va les soumettre. / *There will be a drop off box at the school where you can place your cell phones, ink cartridges, etc. Andrea will submit them.*
- Langley Bottle Depot - Il ya une boîte de collecte à l'école. Il nous enverrons un chèque en décembre./ *There is a collection box at the school. The Bottle Depot will be giving us a cheque in December.*
- Neufeld Farms – Date limite le 29 novembre. Le 30 novembre sera une journée pédagogique, alors veuillez soumettre votre commande le 29 novembre au plus tard. La livraison des commandes sera le 12 décembre. / *Due date is Nov 29<sup>th</sup>. As November 30<sup>th</sup>*

*is a Pro-D Day, please submit your order on or before Nov 29th. Delivery of the order will be Dec 12<sup>th</sup>.*

- Regal – Boutique en ligne [www.apfl.shopregal.ca](http://www.apfl.shopregal.ca) est disponible en français et en anglais. Valable jusqu'au 31 Décembre. L'APFL reçoit 30% de la valeur des achats effectués./ *The webstore [www.apfl.shopregal.ca](http://www.apfl.shopregal.ca) is available in French and English. Available until December 31st. The APFL receives a 30% return on all purchases made.*
  - Equitation/ *Horseriding* – L'APFL reçoit 20% de la valeur des achats effectués./ *The APFL receives a 20% return on all purchases made.*
  - Vente de pâtisseries / *Bake sale* – le 19 décembre pendant le Concert de Noël. Nous aurons besoin de dons de pâtisseries pour la vente et de bénévoles pour nous aider./ *During the Christmas concert on Dec 19th. We need donations of baking and volunteers to help with the bake sale.*
  - Foire de livre / *Book Fair* - 7 Décembre jusqu'au 13 Décembre. Nous aurons besoin de bénévoles. Si vous êtes disponible, veuillez contacter Teresa Basque. [basques@shaw.ca](mailto:basques@shaw.ca)/ *Dec 7-13. Volunteers needed. If you are available, please contact Teresa Basque [basques@shaw.ca](mailto:basques@shaw.ca)*
  - Soirée cinéma / *Movie Night* – le 7 décembre 17h30 jusqu'à 20h30 à l'école. / *Dec 7th from 5:30 to 8 :30pm at the school.*
- c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Mme Fotin) – Rien de nouveau maintenant./ *Nothing to report now.*
- d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Andrea Oxenbury)
- Une autre liste de repas chauds pour Janvier à Juin 2013 sera distribué en Décembre./ *Another list of hot lunches for January to June 2013 will be distributed in December.*
- e. Comité des événements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)
- La fête d'Halloween à l'école le 27 octobre a été un succès/ *October 27 - Halloween event at the school was a success.*
  - Machine à popcorn / *Popcorn machine* - Carrie suggère l'achat d'une machine qui coûte 238,99 \$ et l'achat de forfaits pop-corn et de beurre pour la machine au prix de 69,99 \$. Le livraison sera gratuite. / *Carrie recommends buying a popcorn machine that costs \$238.99 and packages of butter and popcorn for \$69.99. The delivery is free.*

- Deuxième Club pour enfants/ *Second Kids' Club* – le 16 décembre / *Dec 16th*

f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)

- Nous avons embauché une deuxième enseignante qui s'appelle Debra Starnes, Elle va commencer à travailler le 26 novembre. Il y a 18 enfants dans le prématernelle et il y a place pour plus. Le prématernelle accepte la subvention de garderie. / *We hired a second teacher named Debra Starnes who will be starting work on November 26th. There are 18 children in the preschool and there is space for more. The preschool accepts the childcare subsidy.*

g. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)

- Les 4<sup>ième</sup> année suivent une programme de santé pour lequel ils doivent aider les élèves plus jeune pendant l'heure du déjeuner. Ils aident avec le surveillance et aussi avec des jeux pendant les jours de pluie. Mme Fortin les évaluera le 26 novembre. / *The grade 4 class, as part of a health program, are helping with the younger students during lunch time and also with games during the rainy days. Mme Fortin will be evaluating them on November 26<sup>th</sup>.*
- Un élève de la septième année est allée à Potlach Camp pour un atelier sur la mise en place des activités à l'école. / *One of the grade 7 students went to Potlash Camp to take part in a workshop on how to set up activities in the school.*
- Les 4<sup>ième</sup> aux 7<sup>ième</sup> années font des activités sportives et ou des activités de drame pendant l'heure du déjeuner. / *The grade 4 – 7 students are doing sports or drama during lunchtime.*
- Les maternelles et les 1<sup>ière</sup> années auront des tests phonétique. Ces tests seront refait au printemps. / *The kindergarten and grade 1 classes will have phonetic testing and this will be repeated in the spring.*
- 31 Octobre La Fête d'Halloween a été un succès / *Halloween party was a success.*
- L'Assemblée du jour du Souvenir a été un success / *Remembrance Day assembly went well.*
- Réparations dans l- école / *Renovations in the school* – Des nouvelles étagères dans la bibliothèque et nouveau un plancher dans la classe de Mme Langevin. / *New shelves in the library and a new floor in Mme Langevin's class.*

- Prochaines dates:
  - Les bulletins seront distribués le 7 décembre / *Report cards will be distributed Dec 7th.*
  - Pièces de théâtre par les 4<sup>ième</sup> – 7<sup>ième</sup> années le 7 et le 14 décembre à 14h00 à l'école / *Plays performed by the grade 4 to 7 classes will be Dec 7th & 14th at 2pm at the school*
  - Boutique de Noël – le 14 décembre / *Dec 14th*
  - Le 14 décembre/*Dec 14th* – La dernière journée pour les dons pour la banque alimentaire et le Langley Christmas Bureau. / *Last day for donations for the food bank and the Langley Christmas Bureau*
  - Le Vernissage aura lieu pendant la semaine des entrevues parent enseignant. / *The art exhibit will be held during the week of parent-teacher interviews.*
  - 19 Décembre Concert de Noël au cours de l'après-midi. / *December 19th the Christmas concert will take place in the afternoon.*
  - Le 21 décembre / *Dec 21<sup>st</sup>* - Banquet de Noël pour les 4<sup>ième</sup> – 7<sup>ième</sup> années / *Christmas banquet for grade 4-7 students.*
  
- Demandes d'argent/ Requests for money
  - Une toilette portable et un abri en cas de tremblement de terre 250\$. / *Portable toilet and shelter in case of an earthquake ~\$250*
  - Coupe littéraire en janvier / *Reading Contest in January*
  - Livres pour évaluer le niveau de lecture des maternelles aux 3<sup>ième</sup> / *Books to evaluate reading skills in the kindergarten to grade 3 classes*
  - L'équipements de sciences / *Science equipment*

**Motion** – Le compte gaming sera utilisé pour donner 2000\$ à l'école pour acheter des livres, une toilette portative et un abri et L'équipements de sciences. (Approuvé par Andrea Oxenbury, Priti Flanagan, approuvé) / *The gaming account will be used to give \$2000 to the school to buy books, the portable toilet and shelter and science equipment. (Andrea Oxenbury, Priti Flanagan approved)*

#### 4. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. Statuts de charité / *Charity Status* (Natalie Fulton) - Rien de nouveau/ *Nothing new*
- b. Site Internet / Website - Marie a mis l'information de l'exécutif de l'APFL et postera également le compte rendu de la réunion. / *Marie will update the current information about the APFL executive and will upload the meeting minutes there as well.*

**5. Nouveaux points / *New Business***

- a. L'Assemblée générale annuelle 2012 du Fédération des parents francophones de C-B aura lieu le 24 novembre en Vancouver. Deux représentants de notre association des parents peuvent y aller./ *The Annual General Meeting of the Federation of Francophone parents in BC will take place in Vancouver on November 24<sup>th</sup> and we can send two representatives from our parents' group.*
- b. Aide avec la traduction / Translation help – Nous cherchons quelqu'un(s) pour aider avec la traduction des avis qui sont envoyés aux parents, par exemple pour les levées des fonds et les événements spéciaux. Veuillez nous contacter par courriel [apflangley@gmail.com](mailto:apflangley@gmail.com) si vous êtes disponible. / *We are looking for someone(s) to help with translation of the notices that often get sent to the parents, e.g. fundraising and special events. Please email us to let us know if you are available to help apflangley@gmail.com.*

**6. Table ronde / *Round Table* – Rien/Nothing**

**7. Clôture de la session et date de la prochaine rencontre / *Adjournment and next meeting date***

*20h40 / 8 :40pm            16 Janvier 2013 / January 16th, 2013*

Signature: \_\_\_\_\_

Natalie Beaupré-Fulton, Présidente



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

courriel: apflangley@gmail.com

---

### Procès Verbal / Minutes

Le 16 Janvier, 2013 à 19h00 / January 16, 2013 at 7pm

**Présence / In Attendance:** Jocelyn Fortin, Natalie Fulton, Teresa Basque, Yan Savard, Christina Pimentel, Pamela Govinda

1. Début de la réunion / *Call to order*: 17h04 / 7:05pm
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda* :  
Proposé par / *Proposed by*: Christina Pimentel  
Secondé par / *Seconded by*: Natalie Fulton
3. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*:  
Proposé par / *Proposed by*: Teresa Basque  
Secondé par / *Seconded by*: Natalie Fulton
4. Rapports / *Reports*
  - a. Financier / *Finance* (Mme Fortin pour /for Andrea Oxenbury)
    - Solde du compte courant/*Current account*: \$3,390.98
    - Solde du compte gaming/*Gaming account*: \$1,975.00
    - Changement possible aux «dépenses acceptables» (ajouter plus de dépenses acceptables) pour donner la flexibilité à l'APFL. / *Possible changes to the gaming account (a broader «acceptable expenses» category), which would give the APFL some flexibility.* (Natalie Fulton).
  - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Teresa Basque & Heath McLean)
    - QSP – impayé / *outstanding*
    - Regal – impayé / *outstanding*
    - Dépôt de bouteilles à date / *Bottle Depot to date*: \$111.67
    - Foire de livres scholastique / *Scholastic Book Fair*: \$220.00 (retour à l'école / *in return to the school*).
    - Vente de pâtisserie (Concert de Noël)/ *Bake Sale (Christmas concert)*: \$72.75



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- Rose/chocolat pour la St-Valentin – cherche un parent volontaire pour coordonner les roses la journée même, si vous êtes intéressé svp contacter l'APFL. / *Roses/chocolates for Valentine's Day – volunteer parent needed the day of to coordinate at the school, if interested contact the APFL.*
  - Défi cueillette de bouteilles – l'APFL a un but de ramasser \$50.00 par mois d'ici la fin de l'année. Envoyer vos bouteilles à l'école avec vos enfants (sur l'autobus) et aider nous à atteindre notre but. / *Bottle drive challenge – APFL's goal is to raise \$50.00 per month until the end of June. Send your empties bottles to the school via your children (on the bus) and help us reach our goal.*
  - Autres initiatives pour levées de fonds - «Regal» pour le printemps, serait possible car ils ont des produits jardiniers (fleurs, outils etc..) à vendre. / *Other initiatives - «Regal» can be offered for the spring campaign as they carry a line of gardening items (flowers, tools etc...).*
- c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Yan Savard)
- Revisé le plan en action, plus de détails à suivre. / *Revised the action items, more details to follow in the near future.*
- d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Christina Pimentel)
- Dernière série de repas chauds pour cette année scolaire vient d'être coordonnée. Le premier repas chauds de 2013 a eu lieu le 18 janvier. / *Last set of hot lunches for the year has been organized, the first hot lunch of 2013 was held on January 18.*
  - Repas chauds additionnel prévu pour le 7, 14 et 21 juin, 2013 de la part de l'école. / *The school will organize extra hot lunch days on June 7, 14, and 21, 2013* (Mme Fortin).
- e. Comité des événements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- Mme Thivièrge était absente, pas de rapport. Mais elle a indiqué que la fête de Noël était un succès et les élèves ont eu beaucoup de plaisir. / *Mme Thivièrge was absent, and although there was no formal report, she did mention the Christmas party was a success and a great time was had by all the students.*
  - Soirée cinéma – 15 élèves se sont présentés. / *Movie night had 15 students in attendance.* (Teresa Basque)
  - Recherche un parent volontaire pour le «Kids Club» pour le mois de février, si vous êtes intéressé à coordonner une journée, svp contacter Mme Thivièrge ou l'APFL. / *Looking for a volunteer parent for the February kids club, if anyone is interested in coordinating 1 day please contact Mme Thivièrge or the APFL.* (Teresa Basque).
- f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)
- L'enseignante à la prématernelle est licenciée pour 1 an et peut obtenir une licence de 5 ans avec une lettre de référence d'une autre enseignante avec «ECE». Mme Basque s'en occupe. / *Preschool teacher has ECE licence for 1yr and can obtain a 5yr licence with a referral letter from another ECE teacher. Mme Basque is working on the matter.*
  - Recherche un parent volontaire comptable pour aider avec la préparation des impôts prématernelle, svp contacter Mme Basque ou l'APFL. / *Looking for a parent volunteer who is an accountant to help with the preschool business taxes, please contact Mme Basque or the APFL.*
  - Inscription pour le mois de Septembre sont toujours disponibles, passer le mot dans la communauté. / *Registration for September is on-going, spread the word in the community.*
- g. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)
- Les activités du midi ont reparti. / *Lunch time activities have re-started.*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- Notre équipe est maintenant complète avec Mme Elisabeth en 1<sup>ière</sup>/2<sup>ième</sup> année et Mme Nadine qui est de retour en 4<sup>ième</sup> /5<sup>ième</sup> année. / *Our team is now complete with Mme Elisabeth in the grade 1&2 and Mme Nadine returns in grade 4-5.*
- L'inspection des poux a été faite au mois de janvier. / *Head lice inspection was done in January.*
- Ce qui s'en vient / *What's coming:*
  - Star lab – 1 février, 2013
  - Cours de Tennis / *Tennis lessons* – 25 février, 2013
  - Brackendale (4<sup>ième</sup>/5<sup>ième</sup> année) - le 29 et 30 avril, 2013
  - Camping – 6<sup>ième</sup>/7<sup>ième</sup> année – repas assumer par les familles des élèves, rien à déboursier / *meals to be provided by the students families, no cost.*
- Possibilité / Possibilities:
  - Demande d'échanges chez les 4<sup>ième</sup>/5<sup>ième</sup>. / *Request for student exchange for grades 4/5.*
  - Ateliers de cirque / *Circus school workshop.*
  - Festival des enfants, Aquarium ou Science World pour M/3<sup>ième</sup> d'ici le mois de mars. / *Children's Festival, Aquarium or Science World for K-3 grades by the end of March.*
  - Curling ou golf à l'école / *at the school.*
- Etude des pays francophones et 1 continent par classe avec présentations et expositions durant la semaine de la francophonie. / *Each class to study 1 french country and continent with presentations and exhibitions to be held during Francophone week.*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- On a perdu 1 élève à la maternelle; début février 1 élève déménage à New Westminster; fin février, une famille de 3 part à Yellowknife; et 2 élèves arrivent à l'école le 1 avril en maternelle et 2<sup>ième</sup> année. / *The school has lost 1 student in kindergarden; beginning of February 1 student is moving to New Westminster; end of February, a family of 3 is moving to Yellowknife; and 2 new students arrive on April 1, in Kindergarden and grade 2.*
  - Portes Ouvertes – le 12 février, 2013. / *Open House February 12, 2013.*
5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*
- a. Statuts de charité / *Charity Status* (Natalie Fulton)
    - Pas de nouveau / *Nothing new to report*
  - b. Aide avec traduction / *Translation help*
    - Aucun volontaire / *No volunteers*
6. Nouveaux points / *New Business*
- a. Pas de nouveaux point / *No new business*
7. Table ronde / *Round Table*
8. Clôture de la session et date de la prochaine rencontre / *Adjournment and next meeting date*  
20h38 et date de la prochaine réunion est mercredi, le 20 février, 2013 / *8:38 pm and next meeting date is Wednesday, February 20, 2013.*

---

Natalie Fulton



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

---

### Procès Verbal / Minutes

Le 20 Février, 2013 à 19h00 / February 20th, 2013 at 7pm

**Présence / In Attendance:** Jocelyn Fortin, Natalie Fulton, Teresa Basque, Pamela Govindasawmy, Heath MacLean, Marie-France Lapierre, Joanne Pilon, Andrea Oxenbury, Carrie Thivierge, Priti Flanagan

1. Début de la réunion / *Call to order:* 19h10 / 7:10pm
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda :*  
Proposé par / *Proposed by:* Heath MacLean  
Secondé par / *Seconded by:* Priti Flanagan
3. Approbation du dernier procès-verbal / *Approval of the minutes from the last meeting:*  
Proposé par / *Proposed by:* Andrea Oxenbury  
Secondé par / *Seconded by:* Natalie Fulton
4. Rapports / *Reports*
  - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
    - Solde du compte courant/*Current account:* \$6,374.34
    - Solde du compte gaming/*Gaming account:* \$1,858.10
  - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Teresa Basque & Heath MacLean)
    - Neufeld Farms – Les bons de commande seront distribués bientôt et les commandes seront livrées à l'école le 14 mars à 12h30. / *Order forms will be distributed shortly and the orders will be delivered to the school on March 14 at 12:30 pm.*
    - Défi cueillette de bouteilles – l'APFL a pour but d'amasser \$50.00 par mois d'ici la fin de l'année. Envoyez vos bouteilles à l'école avec vos enfants (sur l'autobus) et aider nous à atteindre notre but. / *Bottle drive challenge – APFL's goal is to raise \$50.00 per month until the end of June. Send your empty bottles to the school via your children (on the bus) and help us reach our goal.*
  - c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Mme Fortin)



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: [apflangley@gmail.com](mailto:apflangley@gmail.com)

télécopieur: (604) 881-0333

- Mme Denis est la représentante des enseignants. Le comité a eu une réunion aujourd'hui pour compter les votes pour la relâche de printemps 2014: choix 1=13 votes, choix 2=32 votes, choix 3=12 votes. / *Mme Denis is the teacher representative. The committee met today and counted the votes for next year's spring break options: choice 1=13 votes, choice 2=32 votes, choice 3=12 votes.*
- Le plan en action a été révisé avec 8 objectifs pour le plan de l'école. / *Revised the action items and created a plan with 8 goals for the school plan.*

### d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Natalie Fulton)

- Nous avons besoin d'un(e) autre coordinateur(rice) pour aider Josiane en septembre. Si vous êtes intéressé, veuillez nous contacter par courriel ([apflangley@gmail.com](mailto:apflangley@gmail.com)) / *We need another coordinator to help Josiane in September. If you are interested in volunteering please contact us by email ([apflangley@gmail.com](mailto:apflangley@gmail.com)).*

### e. Comité des événements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)

- Déjeuner d'appréciation du personnel / Staff appreciation luncheon – Cet événement aura lieu le 24 mai. Des dons de nourriture des familles de l'école seraient très appréciés. / *Will take place on May 24th and donations for the meal from families are greatly appreciated.*

**Motion** - Budget de 150 \$ pour le déjeuner d'appréciation du personnel / *\$150 budget for the Staff Appreciation Luncheon* (proposé par Carrie Thivierge/ *proposed by Carrie Thivierge, approuvé/approved*)

- Journée sportive le 14 juin – Carrie aimerait faire un BBQ et une fête pour la journée sportive / Sports day June 14th - In conjunction with the Sports Day on June 14th Carrie would like to have a BBQ and celebration.



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

**Motion** - Budget de 100\$ pour acheter des fournitures pour la fête de la journée sportive / *\$100 budget for Sports Day celebration supplies* (proposé par Carrie Thivierge, / *proposed by Carrie Thivierge*, approuvé/ *approved*)

**f.** Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)

- Un enseignant occasionnel commence le 21 février et elle aidera à obtenir la licence de 5 ans pour l'enseignant régulier. / *A casual teacher starts Feb 21st who will help to obtain the 5 year license for the for the regular teacher.*
- Le tirage de la St-Valentin a été un succès. / *The Valentine's gift raffle was very successful.*

**g.** Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)

- Ce qui s'en passé depuis la dernier réunion/ *Happenings since the last meeting* :
  - Radio-étudiant a commencé, deux jours par semaine. / *Student radio has started and occurs two days per week.*
  - Sun Run – Deux équipes sont formés, une pour les coureurs rapides et une pour les coureurs intermédiaires. / *Two groups have been formed, one for fast runners and one for medium runners.*
  - Porte-ouverte a eu lieu le 12 février et dix familles ont participé. Il y a six enfants inscrits à la maternelle. / *Open house was held on Feb 12th and 10 families participated. There are currently six children registered for kindergarten next year.*
  - Astrolab - 1 février/ *Feb 1st*
  - 2 exercices d'incendie / *2 fire drills*
  - Danse pour la journée de Saint-Valentin / *Valentine's Day dance*
- À venir / *What's coming:*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton  
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9  
téléphone: (604)881-0222  
courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- Assemblée pour la journée anti-intimidation 27 fév. / *Anti-bullying day assembly Feb 27th*
  - Cours de Tennis / *Tennis lessons* –cinq leçons quotidiennes à partir du 25 février / *Five lessons starting Feb 25th*
  - Fort Langley - le 22 fév. (4<sup>ième</sup>/5<sup>ième</sup>)/ *Feb 22nd for grades 4&5*
  - Planétarium- le 17 avril (M-3<sup>ième</sup>)/ *April 17th for kindergarten to grade 3*
  - Bulletins le 8 mars. Départs hâtifs à 13h00 le 13 et le 14 mars./ *Report cards March 8th. Early dismissals at 1pm on Mar 13th and 14th.*
  - Semaine autochtone le 17-21 juin/ *First nations week June 17-21*
  - Projet éducatif pour la prochaine année scolaire a été discuté et doit être approuvé par le conseil d'administration. / *Education plan for next school year has been discussed and must be approved by the Board of Directors.*
  - Mme Fortin ira en Afrique pendant 2 semaines à partir du 13 mars/ *Mme Fortin is going to Africa for two weeks on Mar 13th.*
5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*
- a. Statuts de charité / *Charity Status* (Natalie Fulton)
    - Suivi sur la documentation à faire / *Will follow up with the paperwork .*
  - b. Aide avec la traduction / *Translation help*
    - David Teboul nous aide avec la traduction des avis/ *David Teboul is helping with the translation of notices.* Merci David.
6. Nouveaux points / *New Business*
- a. Évènement de fin d'année scolaire – Nous avons besoins des bénévoles pour planifier et organiser un événement de fin d'année scolaire. Le comité doit être formé avant la prochaine réunion (le 24 avril). Veuillez contacter Natalie Fulton ([fulton8@shaw.ca](mailto:fulton8@shaw.ca)) si



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

vous êtes intéressé. / *End of the school year event – Volunteers are needed to plan and organise a year end event for June. The committee needs to be formed before the April meeting (April 24th). Please contact Natalie Fulton (fulton8@shaw.ca), if you are interested.*

### 7. Table ronde / Round Table

a) Marie-France a indiqué que les parents de l'école des Deux-rives (Mission) ont demandé et ont reçu l'approbation pour un changement de zone qui leur permettra d'envoyer leurs enfants à l'école secondaire des Pionniers-de-Maillardville (Port Coquitlam). C'est quelque chose que nous pourrions considérer car il peut être plus facile pour certains élèves de se rendre à Port Coquitlam plutôt qu'à Surrey (École Gabriel-Roy). / *Marie-France reported that the parents at the school in Mission (École des Deux-rives) were granted a change in catchment which allows for the children to go to Écoles des Pionniers (Port Coquitlam) rather than École Gabriel-Roy (Surrey) for high school and that this is something we could consider for some of our students for whom travelling to Port Coquitlam would be faster than travelling to Surrey.*

8. Clôture de la session et date de la prochaine rencontre / *Adjournment and next meeting date* 20h37 et date de la prochaine réunion est mercredi, le 24 avril, 2013 / *8:37 pm and next meeting date is Wednesday, April 24th, 2013.*

---

Natalie Fulton



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

courriel: apflangley@gmail.com

---

### Procès Verbal / Minutes

Le 24 avril, 2013 à 19h00 / April 24th, 2013 at 7pm

**Présence / In Attendance:** Natalie Fulton, Teresa Basque, Pamela Govindasawmy, Heath MacLean, Joanne Pilon, Andrea Oxenbury, Carrie Thivierge, Priti Flanagan

1. Début de la réunion / *Call to order*: 19h05/ 7:05pm
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda* :  
Proposé par / *Proposed by*: Andrea Oxenbury  
Secondé par / *Seconded by*: Pam Govindasawmy
3. Approbation du dernier procès-verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*:  
Proposé par / *Proposed by*: Andrea Oxenbury  
Secondé par / *Seconded by*: Pam Govindasawmy
4. Rapports / *Reports*
  - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
    - Solde du compte courant/*Current account*: \$5,107.70
    - Solde du compte gaming/*Gaming account*: \$1,050.89
  - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Teresa Basque & Heath MacLean)
    - Collecte de bouteilles/*Bottle collection* – Nous avons reçu 106.05\$ du dépôt. Après avoir acheté des bacs, nous avons 65.19\$ de profit./ *We received a cash out of \$106.05 from the bottle depot, which resulted in a profit of \$65.19 after buying more collection bins.*
    - Défi Collecte de bouteilles/*Bottle drive challenge* – Le tirage chaque mois inclus des laissez-passer pour la piscine, une boîte de chocolats et des coupons de pizza./ *Each month's draw prize includes pool passes, box of chocolates and pizza coupons.*
    - Repas chauds BBQ chaque vendredi au mois de juin. / *There will be a hot lunch BBQ each Friday in June.*
    - Photo de familles/ *Family Photos* – Annulé. Nous avons besoin de cinq familles pour procéder/ *Cancelled– we need 5 families in order to proceed.*
  - c. Repas chauds / *Hot Lunches* (Andrea Oxenbury)
    - Il y en reste quatre cette année. Andrea va aider Josiane pendant l'année scolaire prochaine./ *There are four left for the school year. Andrea will help Josiane next year.*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

courriel: apflangley@gmail.com

### d. Comité des événements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)

- Journée sportive 14 juin / *Sports Day June 14th* – On choisira l'étudiant le plus sportif dans chaque groupe et leur nom sera mis sur une plaque dans la bibliothèque. / *For each group the most sportsman-like student will be chosen and those names will go on a plaque in the library.*
- Déjeuner d'appréciation du personnel / *Staff appreciation luncheon* – Cet événement aura lieu le 24 mai. Des dons de nourriture des familles de l'école seraient très appréciés. / *Will take place on May 24th and donations for the meal from families are greatly appreciated.*

### e. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)

- Nous acceptons les inscriptions pour la prochaine année scolaire et nous aurons deux enseignants. Nous avons augmenté la publicité locale. / *Currently accepting registrations for the next school year, during which there will be two teachers. Have increased local advertising.*
- Nous avons besoin d'aide à la comptabilité. Veuillez nous laisser savoir si vous pourriez nous aider or si vous connaissez quelqu'un qui pourra nous aider. / *We need help with the accounting for the preschool. If there are any parents who could help or suggest someone who could help, please let us know.*

### f. Rapport de la direction / *Principal's Report* – Rien de nouveau

## 5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. Statuts de charité / *Charity Status* (Natalie Fulton) – Marie-France a donné toute l'information, mais l'application de l'école est perdu. Alors, l'application doit être refaite. Les démarches pour soumettre une demande, ne seront pas poursuivis. / *The charity status application was lost, hence it must be resubmitted. After some discussion i twas agreed the application process would not be pursued.*
- b. Lettre au CSF concernant la zone de fréquentation pour l'École des Pionniers / *Letter to the CSF regarding the catchment area for École des Pionniers.*
  - Nous devons avoir un vote pour les parents afin de déterminer si nous voulons poursuivre ceci avec le CSF. Différé à Septembre. / *We will have a vote among parents to see if we want to pursue this with the CSF. Deferred to September.*

## 6. Nouveaux points / *New Business*

- a. Évènement de fin d'année scolaire annulé car il n'y a personne pour aider à organiser un comité. / *End of the school year BBQ cancelled because no interest in organising a committee.*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

---

**b.** Politique d'admission / *Admission Policy*– Comme le CSF l'a annoncé, la politique ouvre également la porte aux enfants dont les parents ne sont pas admissibles en vertu de la Charte, mais qui répondent à d'autres critères. / *As communicated by the CSF, students previously not eligible for admission under charter 23 rights may be eligible for admission to CSF schools.*

[http://www.csf.bc.ca/doc\\_pdf/administration/politiques/Politique D-400-2\\_admission\\_des\\_eleves.pdf](http://www.csf.bc.ca/doc_pdf/administration/politiques/Politique D-400-2_admission_des_eleves.pdf)

**c.** Nouvelle adresse courriel/ *New email address* – Le CSF nous a donné une nouvelle adresse courriel standardisée. Nous allons faire le changement au mois de septembre. / *The CSF has given us a new standardised email address. We will make the change in September.*

**7.** Table ronde / *Round Table* – Rien/Nothing

**8.** Clôture de la session 20h10 et date de la prochaine rencontre le 15 mai, 2013/ *Adjournment 8:10 pm and next meeting date is Wednesday, May 15th, 2013.*

---

Natalie Fulton



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

courriel: apflangley@gmail.com

---

### Procès Verbal / Minutes

Le 15 mai, 2013 à 19h00 / May 15th, 2013 at 7pm

**Présence / In Attendance:** Jocelyne Fortin, Natalie Fulton, Teresa Basque, Heath MacLean, Joanne Pilon, Carrie Thivièrge, Madeleine McKay, Priti Flanagan

#### Invitée/ Guest – Barb Billows

1. Début de la réunion / *Call to order:* 19h05/ 7:05pm
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda :*  
Proposé par / *Proposed by:* Natalie Fulton  
Secondé par / *Seconded by:* Heath MacLean
3. Approbation du dernier procès-verbal / *Approval of the minutes from the last meeting:*  
Proposé par / *Proposed by:* Natalie Fulton  
Secondé par / *Seconded by:* Heath MacLean
4. Rapports / *Reports*
  - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
    - Solde du compte courant/*Current account:* \$4,290.91
    - Solde du compte gaming/*Gaming account:* \$1,050.93
  - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Teresa Basque & Heath MacLean)
    - QSP – 328.64\$ levés. Les revues arrivent six semaines plus tôt que par la poste si commandées en ligne. Nous pouvons commander les revues tout au long de l'année. / *\$328.64 raised. Magazines come 6 weeks earlier if ordered online vs. by mail. Magazines can be ordered throughout the year.*
    - Collecte de bouteilles/*Bottle collection* – Nous sommes près d'atteindre l'objectif de 50\$ par mois. Teresa va imprimer des autocollants avec le numéro de compte de dépôt de bouteilles de l'école pour utiliser pendant l'été. / *We are close to achieving the \$50/month goal. Teresa will print stickers to send home during the summer with the school's bottle depot account number for people to drop off bottles during the summer.*
  - c. Comité des partenaires (Mme Fortin)
    - a. Un(e) représentant(e) des parents est nécessaire pour l'année scolaire prochaine. Il y a six réunions pendant l'année scolaire et les réunions ont lieu avant les réunions de l'APFL. / *Parent representative needed for next school year. There are six meetings per year and they are held before the APFL meetings.*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

courriel: apflangley@gmail.com

- b. Code de vie/ *Code of Conduct* – En cours de révision et sera présenté pendant la prochaine réunion de l'APFL (juin) pour approbation. Il sera mis en œuvre l'année scolaire prochaine avec l'exigence que les parents et les élèves signent. Il comprendra également des règles de conduite des autobus scolaires. Les attentes seront passées en revue au cours des assemblées l'année scolaire prochaine. /*Currently being revised and will be presented to the APFL at the next meeting (June) to be approved. It will be implemented next school year, with a requirement for parents and students to sign. The expectations will be explained during assemblies next school year. Also will include school bus rules.*
- d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Natalie Fulton)
- Il y en reste deux cette année. Andrea va aider Josiane pendant l'année scolaire prochaine. / *There are two left for the school year. Andrea will help Josiane next year.*
- e. Comité des évènements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)
- Journée sportive 14 juin (étendu) / *Sports Day June 14th (expanded)*
- f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)
- Ils envisagent des idées créatives pour augmenter l'exposition. / *Considering more creative fundraising options to increase exposure.*
- g. Rapport de la direction / *Principal's Report* – (Mme Fortin)
- a. Pratiques en cas de feu et de tremblement de terre / *Fire and earthquake drills* – Se déroulent de mieux en mieux. / *These are getting better.*
  - b. Semaine de l'environnement 22-26 avril / *Environment week April 22-26* – Les élèves des niveau 4<sup>ième</sup> à 7<sup>ième</sup> ont nettoyé des rues dans la ville de Langley. / *Grades 4-7 students cleaned streets in Langley.*
  - c. 29-30 avril / *April 29-30* - Les élèves des niveau 4<sup>ième</sup> à 5<sup>ième</sup> sont allés à Squamish. / *Grades 4-5 students went to Squamish.*
  - d. Activités de mai / *May activities* - Coupe littéraire, lève-toi et bouge, 4<sup>ième</sup> à 7<sup>ième</sup> athlétisme à Town Centre (8 mai), 2 élèves autochtones sont allés à école Gabrielle-Roy pour une pièce de théâtre (9 mai). / *Reading Cup, Get-up and Move, Grades 4-7 students had a track meet at Town Centre, Coquitlam (May 8<sup>th</sup>), 2 First Nations students went to école Gabrielle-Roy for a play (May 9<sup>th</sup>)*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

### e. À venir

- i. Fort Langley - 22 mai pour les élèves de maternelle à 3<sup>ième</sup> / *May 22nd for students in kindergarten to grade 3.*
- ii. Voyage à Victoria 27 mai pour les 6<sup>ième</sup> à 7<sup>ième</sup> années/ *Victoria trip May 27th for grades 6-7.*
- iii. Camping à Golden Ears pour les 6<sup>ième</sup> à 7<sup>ième</sup> années/*Golden Ears camping trip for grades 6-7.* Mme Fortin va demander à une infirmière et un agent de conservation de parler aux élèves au sujet de la sécurité pendant le voyage. Elle a visité le parc Golden Ears pour assurer la sécurité pour le voyage de camping avec Mme Brigitte Couturier, coordonnatrice de Santé et Sécurité au CSF. / *Mme Fortin will organise a nurse and a conservation officer to speak to the children about safety in the woods. She went to Golden Ears Park with Mme Brigitte Couturier, Health and Safety for the CSF to ensure safety for the upcoming camping trip.*
- iv. Pièce de théâtre 4 juin, maternelle et 2/3<sup>ième</sup> années/ *Drama production June 4th, kindergarten to grade 3 students.*
- v. Thé pour les bénévoles 12 juin / *Volunteer tea June 12<sup>th</sup>*
- vi. 17-21 juin semaine nationale des autochtones / *June 17-21 First Nations week* – Nous avons besoin d'aide le 14 juin pour aider à mettre un tipi dans le gymnase. / *Volunteers are needed to help set up a tepee in the gym on June 14<sup>th</sup>.*

f. Projets éducatifs / *Education projects* – Mme Fortin a obtenu de l'argent pour acheter un ordinateur iMac et une imprimante couleur pour un journal étudiant, un portable pour une radio-étudiant, 3000\$ pour des livres dans les classes des 1<sup>ière</sup> à 3<sup>ième</sup> années. / *Mme Fortin received grant funding to buy an iMac and colour printer for a student newspaper, a laptop for Student Radio and \$3000 for books in the grades 1-3 classrooms.*

g. Politique d'admission / *Admissions policy* – Le comité sera composé d'un membre de l'exécutif de l'APFL, un professeur et Mme Fortin. On va choisir quelqu'un d'être le représentant(e) à la prochaine réunion (juin) de l'APFL. / *The admissions committee will be made up of a member of the APFL executive, a teacher and Mme Fortin. We will choose a representative for this committee at the next APFL meeting in June.*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

### 5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. *Clarification concernant l'évènement de fin de l'année (annulé) / Clarification re : (cancellation) of the end of the year event (Natalie).* Malheureusement, il n'y a pas eu de bénévoles pour aider à organiser le BBQ. Il y a d'autres idées qu'on envisage pour l'année scolaire prochaine. Les activités supplémentaires pendant la journée sportive remplaceront les événements de fin d'année./ *Unfortunately there were no volunteers to help organise the event. Other ideas are being considered for a family event next school year. The expanded sports day will be in lieu of the end of year event.*

### 6. Table ronde / *Round Table*

- a) Barb Billows invitée (représentante de QSP)/ *Barb Billows guest (QSP rep)* –Idées de levées de fonds : catalogue de cadeaux (45% de profit) une fois par an, pâte à biscuits et muffins surgelée (35%-45% de profit), les revues qui peuvent être commandés toute l'année (37% de profit). / *Gift catalogue fundraising is once yearly (45% profit), frozen cookie dough/muffin batter (35% profit if < 336 items, more than that is 45% profit, magazine fundraiser available all year (37% profit).*
- b) *Information sur les sorties de classe/Information re: class field trips* – (Carrie) Serait-il possible de recevoir des informations sur les sorties les plus coûteuse à l'avance, afin que les parents puissent se préparer? Mme Fortin va demander aux enseignant(e)s. / *Is it possible to have information about costly field trips in advance so that parents can prepare? Mme Fortin will ask the teachers.*
- c) *Points de discussion pour l'agenda du mois de juin (dernière rencontre de cette année scolaire)/Agenda items for June meeting (last meeting for this school year)* – (Natalie) Veuillez penser à des idées en préparation pour la réunion de juin. Par exemple : but de levée des fonds, budget pour les activités, petit déjeuner pour le retour à l'école, etc. Contactez Natalie par courriel si vous avez des idées./ *Please think about items in preparation for the June meeting. For example, fundraising goals, budget for school activities, welcome breakfast,etc.. Email Natalie prior to the meeting if you have ideas.*

- ### 7. Clôture de la session 20h40 et date de la prochaine réunion le mercredi 12 juin 2013 – AGA et dernière rencontre le l'année scolaire 2012-2013 *Adjournment 8:40 pm and next meeting date is Wednesday, June 12th, 2013 – AGM and the last meeting of the 2012-2013 school year.*

---

Natalie Fulton



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton  
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9  
téléphone: (604)881-0222  
courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

---

### Procès Verbal / Minutes

Le 12 juin 2013 à 19h00 / June 12th, 2013 at 7pm

**Présence/ In attendance : Carrie Thivierge, Madeleine McKay, Heath MacLean, Marina MacLean, Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, Jocelyne Fortin, Pam Govindaswamy, Teresa Basque, Mike Wilson, Joanne Pilon, Priti Flanagan**

1. Début de la réunion 19h05/ *Call to order 7:05pm*
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*  
Proposé par / *Proposed by* :Pam Govindaswamy  
Secondé par / *Seconded by* :Andrea Oxenbury
3. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*  
Proposé par / *Proposed by*: Pam Govindaswamy  
Secondé par/ *Seconded by*: Carrie Thivierge
4. Rapports / *Reports*
  - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
    - a. Solde du compte courant/ *Current account* \$571.22
    - b. Solde du compte gaming/ *Gaming account* \$1050.97
  - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Teresa Basque & Heath McLean)
    - a. Cueillette de bouteilles / *Bottle collection* - Les autocollants avec le nom et le numéro de compte imprimé sont prêtes. Les élèves et leurs parents peuvent les utiliser pour déposer leurs dons de bouteilles à Langley Bottle Depot pendant l'été et l'année scolaire prochaine. Les noms de ceux qui font des dons pendant l'été seront mis dans un tirage au mois de septembre./ *Stickers with the name and number of the account at Langley Bottle depot have been printed and are ready for use. Students and parents can attach these stickers to bags of bottles they drop off at the Langley Bottle Depot. The names of those who donate bottles to this account during the summer will have their names entered into a prize draw in September.*
    - b. Les activités de levée de fonds sont prévues pour la prochaine année scolaire./ *Fundraising ideas are being planned for next school year*
  - c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Mme Fortin) - Terminé pour cette année scolaire./*Finished for this school year.*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton  
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9  
téléphone: (604)881-0222  
courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Andrea Oxenbury) – Continuera l'année scolaire prochaine / *Will continue next school year.*
  - e. Comité des événements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)
    - a. Journée sportive le 14 juin / *Sports Day June 14th*
  - f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)
    - a. Objectif de rembourser 500\$ à l'APFL l'année scolaire prochaine envers le prêt. D'autres idées de levée de fonds et de la publicité considérées. Rapport annuel soumis et revu. / *Goal to pay back \$500 to the APFL towards the loan next school year. Further fundraising ideas and advertising being pursued. Annual Report discussed and submitted.*
  - g. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)
    - a. Rénovations - en discussion avec le CSF/ *Renovations - in discussion with the CSF.*
    - b. Coupe littéraire / *Reading cup*
    - c. Semaine autochtone du 17 au 21 juin / *First Nations week June 17-21 - Quelques activités mettant en valeur la culture ont été planifiées./ Several activities highlighting the culture have been planned.*
  - h. Rapport annuelle de la présidente / *President's annual report* (Natalie Fulton)
    - a. Rapport annuel soumis et revu. / *Annual report discussed and submitted.*
5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*
- a. Cinéma Fresh Air / *Fresh Air Cinema* (Joanne)

Un écran de 16 pieds à l'extérieur ou au gymnase en case de pluie. Le coût sera de 523.95\$. L'événement de famille aura lieu à l'extérieur le 13 septembre, en soirée à la place de la collation d'accueil./ *This is a 16ft screen that can be used outside (in the gym if it rains). The cost is \$523.95. The outdoor family event will take place September 13<sup>th</sup> and will be in lieu of the welcome snack.*
- Motion** – Organiser l'évènement cinéma Fresh Air au mois de septembre au cout de \$523.95 et de plus, un montant raisonnable pour les frais supplémentaires (ex. concession). (Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, approuvée) *To hold the Fresh Air Cinema event in September at a cost of \$523.95, plus a reasonable amount for expenses (i.e concession stand) . (Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, approved).*
6. Nouveaux points / *New Business*
- a. Élection de l'exécutif et représentants de comités / *Election of the executive and comittee representatives*



## Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton  
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9  
téléphone: (604)881-0222  
courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- a. Présidente / *President* – Natalie Fulton
  - b. Vice-Président / *Vice-president* – Heath MacLean
  - c. Secrétaire / *Secretary* – Priti Flanagan / Sabrina Clamagirand
  - d. Trésorier / *Treasurer* – Andrea Oxenbury
  - e. Prématernelle administrateur / *Preschool administrator* – Teresa Basque
  - f. Comités / *Committees*
    - i. Levée de fonds / *Fundraising* – Teresa Basque, Heath MacLean
    - ii. Comité de partenaires / *Partners' committee* – vacant
    - iii. Repas chauds / *Hot lunch* – Josiane Fortin, Andrea Oxenbury
    - iv. Évènements spéciaux / *Special events* – Carrie Thivièrge, Pam Govindasawmy, Mike Wilson
    - v. Admission / *Admission* – Joanne Pilon
- b.** Coordonnées de nos membres / *Member contact information* – Natalie va développer un dépliant décrivant l'APFL qui sera distribué en Septembre. Cela sera utilisé pour introduire l'APFL aux nouvelles familles ainsi que mettre à jour les coordonnées de nos membres. / *Natalie will create a pamphlet about the APFL to be distributed to families in September. This will be used to introduce the APFL to the new families as well as updating the contact information of our members.*
- c.** Budget et objectif de levée de fonds pour 2013-2014 / *Budget and fundraising goals for 2013-2014*
  - a. Le but de l'APFL l'année prochaine est de 5000\$ (\$50 par élève) pour financer les activités et événements. Il se peut qu'il y ai une augmentation des coûts l'année prochaine car nous avons un crédit avec Third Wave pour le service d'autobus cette année qui ne sera pas disponible l'année prochaine. / *The APFL's goal for next year is \$5000 (\$50/student) to continue funding activities and events. There is the possibility of increased costs next year given that we had a credit with Third Wave for busing this year which will not be available next year.*
  - d. Petit déjeuner / collation au mois de septembre / *Welcome breakfast / snack for September* – Annulé en faveur d'une nouvelle activité familial - soirée cinéma à l'extérieur « Fresh Air », le 13 septembre. / *Cancelled. in favor of a family outdoor movie night – Fresh Air Cinema – September 13, 2013.*
  - e. SportCourt (Mike) – L'idée d'installer une surface sur la propriété qui peut être utilisé pour les activités sportives a été discutée. Nous avons besoin de vérifier si l'autorisation de la CSF est nécessaire. / *The idea of putting a surface on the property that can support outdoor sport was discussed. Need to verify if permission needed from the CSF.*
- 7.** Date de la prochaine rencontre le 18 septembre et clôture de la session 21h10 / *Adjournment at 9:10pm and next meeting date September 18, 2013.*